**УТВЕРЖДАЮ**

**Председатель Конкурсной комиссии**

**ОАО «ТрансКонтейнер»**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_В.В. Шекшуев**

**«\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_201\_г.**

**ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ**

**Раздел I. Общие положения**

## Основные положения

* + 1. **Открытое акционерное общество «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер» (ОАО «ТрансКонтейнер»)** (далее – Заказчик), руководствуясь положениями Федерального закона от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» и Положением о порядке размещения заказов на закупку товаров, выполнение работ, оказание услуг для нужд ОАО «ТрансКонтейнер», утвержденным решением Совета директоров ОАО «ТрансКонтейнер» от 20 февраля 2013 г. (протокол № 8) (далее – Положение о закупке), проводит открытый конкурс № ОК/007/ЦКПМО/0032 (далее – открытый конкурс) на право заключения договора на оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов в 2013 году.
    2. Начальная (максимальная) цена договора составляет 11 104 000 рублей с учетом всех расходов поставщика и налогов, кроме НДС.
    3. Требования к работам, услугам, товару и прочие условия закупки, в том числе место и сроки выполнения работ, оказания услуг, поставки товара, установлены в техническом задании (раздел IV настоящей документации).
    4. Вскрытие конвертов с заявками претендентов на участие в открытом конкурсе (далее – Заявки) состоится в 16 часов 00 минут местного времени « 21 » мая 2013 года.
    5. Организатором открытого конкурса является   
       ОАО «ТрансКонтейнер». Функции Организатора выполняет Постоянная рабочая группа Конкурсной комиссии аппарата управления   
       ОАО «ТрансКонтейнер». *Адрес: 125047, Москва, Оружейный переулок, д. 19,* Контактное лицо:

Курицын Александр Евгеньевич, тел. +7 (495) 788-1717 доб. 16-41, электронный адрес KuritsynAE@trcont.ru

Печнова Ирина Алексеевна, тел. +7 (495) 788-1717 доб. 16-42, электронный адрес PechnovaIA@trcont.ru

Представитель Заказчика, ответственный за проведение открытого конкурса – Журавлева Марина Анатольевна, тел. +7 495 788-17-17 (доб. 16-76), адрес электронной почты zhuravlevama@trcont.ru.

Решение об итогах открытого конкурса принимается Конкурсной комиссией аппарата управления ОАО «ТрансКонтейнер» (далее – Конкурсная комиссия). Конкурсной комиссией может быть принято решение о признании победителями открытого конкурса двух и более участников.

* + 1. Претендентом на участие в открытом конкурсе признается любое юридическое лицо или несколько юридических лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, независимо от организационно-правовой формы, формы собственности, места нахождения и места происхождения капитала либо любое физическое лицо или несколько физических лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, в том числе индивидуальный предприниматель или несколько индивидуальных предпринимателей, выступающих на стороне одного участника закупки, которые получили в установленном порядке всю необходимую документацию.
    2. Участниками открытого конкурса признаются претенденты, своевременно и по установленной форме подавшие Заявку и соответствующие установленным в настоящей документации обязательным и квалификационным требованиям.
    3. Претендент несет все расходы и убытки, связанные с подготовкой и подачей своей Заявки. ОАО «ТрансКонтейнер» не несет никакой ответственности по расходам и убыткам, понесенным претендентами в связи с их участием в открытом конкурсе.
    4. Документы, представленные претендентами в составе Заявок, возврату не подлежат.
    5. Заявки рассматриваются как обязательства претендентов. ОАО «ТрансКонтейнер» вправе требовать от победителя (победителей) открытого конкурса заключения договора на условиях, предложенных в его Заявке.
    6. Организатор, Заказчик открытого конкурса вправе отказаться от его проведения в любой момент до принятия решения Конкурсной комиссией о победителе открытого конкурса. При этом ОАО «ТрансКонтейнер» не будет нести никакой ответственности перед любыми физическими и юридическими лицами, которым такое действие может принести убытки.
    7. Извещение о проведении открытого конкурса, изменения к извещению, настоящая документация, протоколы, оформляемые в ходе проведения открытого конкурса и иная информация об открытом конкурсе размещаются на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» http://www.trcont.ru (далее – сайт ОАО «ТрансКонтейнер») и на официальном сайте в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» для размещения информации о размещении заказов на поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг (www.zakupki.gov.ru) (далее - официальный сайт).

В случае возникновения технических и иных неполадок при работе официального сайта, блокирующих доступ к официальному сайту в течение более чем одного рабочего дня, информация, подлежащая размещению на официальном сайте, размещается на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» с последующим размещением такой информации на официальном сайте в течение одного рабочего дня со дня устранения технических или иных неполадок, блокирующих доступ к официальному сайту, и считается размещенной в установленном порядке.

* + 1. Протоколы, оформляемые в ходе проведения открытого конкурса, размещаются в порядке, предусмотренном настоящей документацией, в течение трех рабочих дней с даты их подписания.
    2. Конфиденциальная информация, ставшая известной сторонам при проведении открытого конкурса не может быть передана третьим лицам за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.
    3. В случае участия нескольких лиц на стороне одного претендента соответствующая информация должна быть указана в Заявке, оформленной в соответствии с приложением № 1 к настоящей документации. Если соответствующая информация не указана в Заявке, претендент считается подавшим Заявку от своего имени и действующим в своих интересах.
    4. Настоящая документация разработана в соответствии с Положением о закупках, размещенном на официальном сайте и сайте   
       ОАО «ТрансКонтейнер».

По всем вопросам, не урегулированным настоящей документацией, необходимо руководствоваться Положением о закупках. В случае противоречия положений настоящей документации и Положения о закупках необходимо руководствоваться Положением о закупках.

* + 1. Иностранные участники закупки вправе подавать предложения о цене договора без учета расходов, связанных с импортом товара на территорию Российской Федерации (в т.ч. расходов на транспортировку, страхование груза, таможенную очистку).

В этом случае Конкурсная комиссия принимает решение после оценки и сопоставления поданных в разных базисах поставки ценовых предложений участников.

* + 1. Иностранный участник закупки вправе указать цену в рублях Российской Федерации. При этом оценка и сопоставление заявок российских и иностранных участников будут осуществляться в рублях Российской Федерации с пересчетом цен заявок иностранных участников, указанных в иностранных валютах, по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату вскрытия конвертов или проведения оценочного этапа рассмотрения Заявок.
    2. Предоставление иностранными участниками закупки документов и сведений, в том числе в целях подтверждения обязательных и квалификационных требований, предусмотренных настоящей документацией, осуществляется с учетом особенностей, предусмотренных пунктами 52-55 Положения о закупках.

## Разъяснения положений документации

* + 1. Запросы о разъяснении положений настоящей документации направляются в виде сканированных копий подписанных уполномоченным представителем претендента обращений по адресу(ам) электронной почты представителя(ей) Заказчика, ответственного(ых) за проведение открытого конкурса, указанному(ым) в пункте 1.1.5 настоящей документации.
    2. Запрос может быть направлен с момента размещения извещения о проведении настоящего открытого конкурса на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» и на официальном сайте, но не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до окончания срока подачи Заявок.
    3. Разъяснения предоставляются в течение 5 (пяти) календарных дней со дня поступления запроса.
    4. Организатор обязан разместить разъяснения на сайте   
       ОАО «ТрансКонтейнер» и на официальном сайте не позднее, чем в течение трех дней со дня предоставления разъяснений без указания информации о лице, от которого поступил запрос.

## Внесение изменений и дополнений в документацию

* + 1. В любое время, но не позднее, чем за 5 (пять) календарных дней до дня окончания срока подачи Заявок, в том числе по запросу претендента, могут быть внесены дополнения и изменения в извещение о проведении открытого конкурса и в настоящую документацию.
    2. Дополнения и изменения, внесенные в извещение о проведении открытого конкурса и в настоящую документацию, размещаются на сайте   
       ОАО «ТрансКонтейнер» и на официальном сайте в течение трех календарных дней со дня принятия решения о внесении изменений.
    3. В случае внесения изменений позднее, чем за 15 дней до даты окончания подачи Заявок, Организатор обязан продлить срок подачи Заявок таким образом, чтобы со дня размещения на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» и на официальном сайте внесенных в документацию изменений до даты окончания срока подачи Заявок оставалось не менее 15 календарных дней.
    4. Организатор не вправе вносить изменения, касающиеся замены предмета закупки.
    5. ОАО «ТрансКонтейнер» не берет на себя обязательства по уведомлению претендентов/участников о дополнениях, изменениях, разъяснениях в настоящую документацию, а также по уведомлению участников (за исключением победителя (победителей) открытого конкурса) об итогах открытого конкурса и не несет ответственности в случаях, когда участники не осведомлены о внесенных изменениях, дополнениях, разъяснениях, итогах открытого конкурса при условии их надлежащего размещения на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» и на официальном сайте.

## Заявка

* + 1. Заявка должна состоять из документов, требуемых в соответствии с условиями настоящей документации.
    2. Обеспечения Заявки не требуется.
    3. Каждый претендент может подать только одну Заявку. В случае если претендент подает более одной Заявки, а ранее поданная им Заявка не отозвана, все Заявки претендента отклоняются.
    4. В случае если закупка осуществляется лотами, каждый претендент может подать только одну Заявку по каждому лоту. При этом претендент имеет право подать заявки по всем лотам, или по его выбору по некоторым из них. В случае если претендент подает более одной Заявки по одному лоту, а ранее поданная им Заявка по данному лоту не отозвана, все Заявки претендента по данному лоту отклоняются.
    5. Заявка должна действовать не менее 60 календарных дней с даты вскрытия конвертов с Заявками. До истечения этого срока Организатор при необходимости вправе предложить претендентам продлить срок действия Заявок. Претенденты вправе отклонить такое предложение Организатора. В случае отказа претендента от продления срока действия Заявки его Заявка отклоняется от участия в конкурсе.
    6. Заявка оформляется в соответствии с разделом III настоящей документации. Заявка претендента, не соответствующая требованиям настоящей документации, отклоняется.
    7. Заявка оформляется на русском языке. Вся переписка, связанная с проведением открытого конкурса, ведется на русском языке. В случае если для участия в открытом конкурсе иностранному лицу потребуется извещение, документация о закупке на иностранном языке, перевод на иностранный язык такое лицо осуществляет самостоятельно за свой счет.

## Срок и порядок подачи Заявок

* + 1. Заявки представляются ежедневно по рабочим дням с 10 часов 00 минут по 12 часов 00 минут и с 14 часов 00 минут по 17 часов 00 минут (в пятницу и предпраздничные дни до 16 часов 00 минут) с момента размещения на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» и на официальном сайте извещения о проведении открытого конкурса, и не позднее 16 часов 00 минут местного времени « 15 » мая 2013 г., по адресу: *125047, Москва, Оружейный переулок, д. 19.*
    2. Для прохода в здание, где будут приниматься Заявки, претенденту необходимо направить уведомление (с указанием ФИО, контактного телефона, номера открытого конкурса и цели посещения) по адресу(ам) электронной почты контактного(ых) лица (лиц) Организатора открытого конкурса, указанному(ым) в пункте 1.1.5 настоящей документации, не позднее чем за один рабочий день, предшествующий дню посещения. Представителю претендента необходимо при себе иметь документ, удостоверяющий личность.

Заявка претендента должна быть подписана уполномоченным представителем претендента.

* + 1. При предоставлении Заявки представитель претендента должен иметь паспорт (иной документ, удостоверяющий личность представителя на территории Российской Федерации).
    2. Заявки по истечении срока, указанного в пункте 1.5.1 настоящей документации, не принимаются. Заявки, полученные по почте по истечении срока, указанного в пункте 1.5.1 настоящей документации, не вскрываются и возврату не подлежат.
    3. Претендент самостоятельно определяет способ доставки Заявок, несет все риски несоблюдения сроков предоставления Заявок и нарушения целостности конвертов, связанные с выбором способа доставки.
    4. Окончательная дата подачи Заявок и, соответственно, дата вскрытия конвертов с Заявками может быть перенесена на более поздний срок. Соответствующие изменения размещаются на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» и на официальном сайте.

## Изменение Заявок и их отзыв

* + 1. Претенденты вправе изменить или отозвать свою Заявку в любой момент, но не менее, чем за 24 часа до окончания срока подачи Заявок, установленного пунктом 1.5.1 настоящей документации. В этом случае претендент обязан направить письменное требование и обеспечить его вручение представителям Организатора в установленный настоящим пунктом срок. Доказательством надлежащего уведомления Организатора является подпись его уполномоченного сотрудника на письменном требовании претендента с расшифровкой фамилии и должности лица, получившего требование, а также даты и времени его получения.
    2. В случае изменения Заявки претендент должен оформить новую Заявку взамен представленной ранее в соответствии с требованиями настоящей документации.
    3. Никакие изменения не могут быть внесены в Заявку после окончания срока подачи Заявок, за исключением случаев, предусмотренных пунктами 1.4.5 и 2.8.8 настоящей документации.

## Недобросовестные действия претендента/участника

* + 1. К недобросовестным действиям претендента/участника относятся действия, которые выражаются в том, что претендент/участник прямо или косвенно предлагает, дает либо соглашается дать любому должностному лицу (служащему, работнику) Заказчика/Организатора вознаграждение в любой форме (материальное вознаграждение, предложение о найме или какая-либо другая услуга) в целях оказания воздействия на процедуру проведения открытого конкурса, принятие решения, применение какой-либо процедуры или совершение иного действия Заказчиком/Организатором.
    2. В случае установления недобросовестности действий претендента/участника, такой претендент/участник может быть отстранен от участия в открытом конкурсе. Информация об этом и мотивы принятого решения указываются в соответствующем протоколе и сообщаются претенденту/участнику.

**Раздел II. Обязательные и квалификационные требования к претендентам/участникам, оценка Заявок участников**

## Обязательные требования:

Претендент/участник (в том числе каждое юридическое и/или физическое лицо (индивидуальный предприниматель), выступающее на стороне одного претендента/участника) должен соответствовать обязательным требованиям настоящей документации, а именно:

не иметь задолженности по уплате налогов, сборов, пени, налоговых санкций в бюджеты всех уровней и обязательных платежей в государственные внебюджетные фонды;

не находиться в процессе ликвидации;

не быть признанным несостоятельным (банкротом);

на его имущество не должен быть наложен арест, его экономическая деятельность не должна быть приостановлена;

соответствовать требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации и/или государства регистрации и/или ведения бизнеса претендента к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющихся предметом торгов.

* 1. **Квалификационные требования:**

Претендент/участник (в том числе каждое юридическое и/или физическое лицо (индивидуальный предприниматель), выступающее на стороне одного претендента/участника) должен соответствовать квалификационным требованиям настоящей документации, а именно:

а) претендент должен быть правомочен заключать и исполнять договор, право на заключение которого является предметом открытого конкурса, в том числе претендент - юридическое лицо или индивидуальный предприниматель должен быть зарегистрированным в качестве субъекта гражданского права и иметь все необходимые в соответствии с законодательством Российской Федерации разрешения, включая лицензии, сертификаты, допуски, патенты и т.д. на поставляемые товары, работы, услуги или для ведения деятельности, являющейся предметом закупки;

б) обладать квалификацией, необходимой для поставки товаров, выполнения работ, оказания услуг, являющихся предметом закупки (в том числе обладать производственными мощностями, профессиональной и технической квалификацией, трудовыми и финансовыми ресурсами, оборудованием и другими материальными ресурсами);

в) не быть включенным в реестр недобросовестных поставщиков, предусмотренный статьей 5 Федерального закона от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц»(далее –223-ФЗ) и/или статьей 19 Федерального закона от 21 июля 2005 года № 94-ФЗ «О размещении заказов на поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг для государственных и муниципальных нужд», а также в реестр недобросовестных контрагентов ОАО «ТрансКонтейнер»;

г) к товарам, работам, услугам, ранее поставленным (выполненным, оказанным) претендентом Обществу или другой организации, не возникает существенных претензий по качеству или иных существенных претензий в процессе их использования в пределах установленного срока их использования (службы, функционирования), или иного срока по усмотрению ОАО «ТрансКонтейнер».

* 1. **Претендент в составе Заявки, в том числе в подтверждение соответствия обязательным требованиям, представляет следующие документы:**

1. опись представленных документов, заверенную подписью и печатью претендента;
2. надлежащим образом оформленные приложения к настоящей документации: № 1 (Заявка), № 2 (Сведения о претенденте) и № 3 (Финансово-коммерческое предложение, подготовленное в соответствии с Техническим заданием (раздел IV настоящей документации);
3. копию паспорта (для физических лиц) (предоставляет каждое физическое лицо, выступающее на стороне одного претендента);
4. копии учредительных документов, составленных и заверенных в соответствии с законодательством государства регистрации претендента (для юридического лица), копии документов, удостоверяющих личность (для физических лиц). Допускается заверение документов должностным лицом претендента со скреплением его подписи печатью претендента;
5. выданную не ранее чем за 30 дней до дня размещения извещения о проведении открытого конкурса выписку из единого государственного реестра юридических лиц или нотариально заверенную копию такой выписки (для претендентов-резидентов Российской Федерации) или аналог соответствующего документа, составляемый в соответствии с законодательством государства регистрации претендента-нерезидента Российской Федерации (например, выписка из торгового реестра), выписка из единого государственного реестра индивидуальных предпринимателей или нотариально заверенная копия такой выписки (для индивидуальных предпринимателей-резидентов Российской Федерации), надлежащим образом заверенный перевод на русский язык документов о государственной регистрации юридического лица или физического лица в качестве индивидуального предпринимателя в соответствии с законодательством государства регистрации претендента-нерезидента Российской Федерации;
6. копию договора простого товарищества (копию договора о совместной деятельности) (предоставляется в случае, если несколько юридических/физических лиц выступают на стороне одного участника закупки);
7. протокол/решение или другой документ о назначении должностных лиц, имеющих право действовать от имени претендента, в том числе совершать в установленном порядке сделки от имени претендента, без доверенности (копия, заверенная претендентом);
8. доверенность на работника, подписавшего Заявку, на право принимать обязательства от имени претендента, в случае отсутствия полномочий по уставу (оригинал либо заверенная копия).
   1. **В подтверждение соответствия квалификационным требованиям претендент также представляет в составе Заявки следующие документы:**

***1) В подтверждение наличия разрешительных документов:***

- действующие лицензии, сертификаты, разрешения, допуски, если деятельность, которую осуществляет претендент, подлежит в соответствии с законодательством Российской Федерации лицензированию, сертификации или предусматривает получение разрешений, допусков к выполнению работ, оказанию услуг, поставке товаров и т.д. (нотариально заверенные копии).

***2) В подтверждение опыта выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров и т.д.:***

документ по форме приложения № 4 к настоящей документации о наличии опыта выполнения работ, оказания услуг, поставки товара и т.д. по предмету открытого конкурса.

**3) В подтверждение наличия квалифицированного административно-производственного персонала:**

- сведения о производственном персонале по форме приложения № 6 к настоящей документации.

* 1. **Вскрытие Заявок**

2.5.1. По окончании срока подачи Заявок представленные претендентами конверты с Заявками вскрываются Организатором не позднее срока, указанного в пункте 1.1.4 настоящей документации.

Организатор может проводить аудио- и/или видеозапись процедуры вскрытия конвертов.

2.5.2. При вскрытии конвертов с Заявками объявляются:

наименование претендента;

сведения о наличии документов, перечень которых указан в настоящей документации;

иная информация.

2.5.3. По итогам вскрытия конвертов формируется протокол, который подлежит опубликованию на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» и на официальном сайте не позднее 3 дней с даты его подписания представителями Организатора, присутствовавшими при вскрытии конвертов с Заявками.

* 1. **Рассмотрение Заявок и изучение квалификации претендентов Организатором**

2.6.1. Рассмотрение Заявок Организатором состоится в 16 часов 00 минут местного времени «23» мая 2013 года.

2.6.2. Информация о ходе рассмотрения Заявок не подлежит разглашению.

Претенденты и их представители не вправе участвовать в рассмотрении Заявок и изучении квалификации претендентов.

2.6.3. Заявки претендентов рассматриваются Организатором на соответствие требованиям, изложенным в настоящей документации, на основании представленных в составе Заявок документов, а также иных источников информации, предусмотренных настоящей документацией, законодательством Российской Федерации, в том числе официальных сайтов государственных органов, организаций в сети Интернет.

2.6.4. При рассмотрении Заявок Организатор осуществляет их сопоставление в соответствии с порядком и критериями оценки, установленными настоящей документацией и методикой оценки Заявок, разработанной и утвержденной Заказчиком.

Претендентам, участникам, государственным учреждениям, юридическим и физическим лицам в любое время до подведения итогов открытого конкурса может быть направлен запрос о предоставлении информации и документов, необходимых для подтверждения соответствия работ, услуг, товаров и т.д., предлагаемых в соответствии с Заявкой претендента, участника, предъявляемым требованиям, изложенным в настоящей документации. При этом не допускается изменение Заявок претендентов, участников.

2.6.5. Информация о направлении запроса с изложением его сути размещается на официальном сайте или на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» в течение трех календарных дней с даты направления запроса без указания наименования претендента/участника.

2.6.6. Организатор может не принимать во внимание мелкие погрешности, несоответствия, неточности в конкурсной заявке, которые существенно не влияют на ее содержание и дальнейшую оценку (при соблюдении равенства всех участников размещения Заказа) и не оказывают воздействия на рейтинг какого-либо участника при рассмотрении и сопоставлении конкурсных заявок.

Если в Заявке имеются расхождения между обозначением сумм словами и цифрами, то к рассмотрению принимается сумма, указанная словами.

Если в Заявке конкурсе имеются арифметические ошибки, претенденту/участнику может быть направлен запрос об уточнении цены договора при условии сохранения единичных расценок.

2.6.7. Претендент не допускается к участию в открытом конкурсе в случае:

1) непредставления документов и информации, определенных настоящей документацией, либо наличия в этих документах и информации неполных и/или не соответствующих действительности сведений о претенденте или о работах, услугах, товарах, на закупку которых размещается Заказ;

2) несоответствия претендента предусмотренным настоящей документацией обязательным и квалификационным требованиям;

3) несоответствия Заявки требованиям настоящей документации, в том числе если:

Заявка не соответствует форме, установленной настоящей документацией;

документы не подписаны должным образом (в соответствии с требованиями настоящей документации);

4) если предложение о цене договора превышает начальную (максимальную) цену договора (если такая цена установлена);

5) отказа претендента от продления срока действия Заявки (если такой запрос претендентам направлялся);

6) в иных случаях, установленных Положением о закупках и настоящей документацией.

Претендент может быть не допущен к участию в открытом конкурсе также в случае наличия у него просроченной задолженности по ранее заключенным договорам с ОАО «ТрансКонтейнер».

## Порядок оценки и сопоставления Заявок участников Организатором

2.7.1. Победитель открытого конкурса определяется по итогам оценки Заявок, осуществляемой в соответствии с методикой оценки Заявок, разработанной и утвержденной Заказчиком.

2.7.2. При сопоставлении Заявок и определении победителя открытого конкурса оцениваются:

1) цена договора и/или единицы продукции;

2) условия и порядок оплаты товаров, работ, услуг (наличие предоплаты (аванса), его размер, условия изменения цены договора и/или единицы продукции и т.п.;

3) квалификация участника (в том числе наличие производственных мощностей (собственного производства), возможности поставки товаров, необходимой профессиональной и технической квалификации, трудовых и финансовых ресурсов, оборудования и других материальных ресурсов, управленческая компетентность (включая наличие и степень внедрения менеджмента качества), деловая репутация);

4) опыт участника;

5) сроки (периоды) выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров;

6) качество работ, услуг, товаров;

7) срок предоставления гарантии качества работ, услуг, товаров;

8) объем предоставления гарантии качества работ, услуг товаров.

9) наличие за последние три года просроченной задолженности перед ОАО «ТрансКонтейнер», фактов невыполнения обязательств перед ОАО «ТрансКонтейнер» и причинения вреда имуществу   
ОАО «ТрансКонтейнер».

2.7.3. Оценка Заявок осуществляется на основании финансово-коммерческого предложения, иных документов, представленных в подтверждение соответствия участника квалификационным требованиям.

2.7.4. Оценка Заявки осуществляется путем присвоения количества баллов, соответствующего условиям, изложенным в Заявке.

2.7.5. Заявке, содержащей наилучшие условия, присваивается наибольшее количество баллов.

2.7.6. Каждой Заявке по мере уменьшения выгодности содержащихся в ней условий (количества баллов, присвоенных по итогам оценки) присваивается порядковый номер. Заявке, в которой содержатся лучшие условия (присвоено наибольшее количество баллов), присваивается первый номер. В случае если в нескольких Заявках содержатся одинаковые условия (присвоено равное количество баллов по итогам оценки), меньший порядковый номер присваивается Заявке, которая поступила ранее других Заявок.

2.7.7. Победителем признается участник, Заявке которого присвоено наибольшее количество баллов по итогам оценки и, соответственно, первый порядковый номер.

2.7.8. Участники или их представители не могут участвовать в оценке и сопоставлении Заявок.

2.7.9. По итогам рассмотрения, оценки и сопоставления Заявок в соответствии с порядком и критериями оценки, установленными настоящей документацией и методикой оценки Организатор составляет протокол рассмотрения и оценки Заявок, в котором должна содержаться следующая информация:

1) результаты оценки и сопоставления Заявок участников, указанные в соответствии с присвоенными Заявкам участников по результатам оценки порядковыми номерами;

2) принятое Организатором решение;

3) предложения для рассмотрения Конкурсной комиссией;

4) иная информация при необходимости.

Протокол размещается на официальном сайте и на сайте   
ОАО «ТрансКонтейнер» не позднее чем через три рабочих дня со дня его подписания.

## Подведение итогов открытого конкурса

2.8.1. После рассмотрения Заявок, изучения квалификации претендентов ОрганизаторомЗаявки, а также иные документы, необходимые для подведения итогов открытого конкурса, передаются в Конкурсную комиссию.

2.8.2. Подведение итогов открытого конкурса проводится Конкурсной комиссией. Подведение итогов состоится в 14 часов 00 минут местного времени «11» июня 2013 года по адресу: 125047,Москва, Оружейный переулок, д. 19.

2.8.3. Участники или их представители не могут присутствовать на заседании Конкурсной комиссии.

2.8.4. Конкурсная комиссия рассматривает предложения Организатора о допуске претендентов к участию в открытом конкурсе, а также о выборе победителя открытого конкурса и участника, Заявке которого присвоен второй порядковый номер.

2.8.5. Решение Конкурсной комиссии фиксируется в протоколе заседания, в котором указывается информация об итогах открытого конкурса.

Протокол (выписка из протокола) заседания Конкурсной комиссии размещается на официальном сайте и на сайте ОАО «ТрансКонтейнер» в течение 3 (трех) рабочих дней с даты подписания протокола.

2.8.6. Если у Конкурсной комиссии возникнут замечания, влияющие на допуск (отказ в допуске) к участию в открытом конкурсе претендента, на определение победителя открытого конкурса, то они излагаются в решении Конкурсной комиссии, в котором будет установлен срок, в течение которого эти замечания должны быть устранены.

2.8.7. Конкурсной комиссией может быть принято решение об определении двух и более победителей открытого конкурса, в случаях, предусмотренных пунктом 45 Положения о закупках, а также в случаях, когда участники предложили одинаковые условия исполнения договора или разница в количестве баллов, присвоенных по итогам оценки Заявок нескольких участников, не превышает пяти процентов от максимального количества баллов, присвоенных Заявке, получившей первый номер.

В случае заключения договора с несколькими победителями объем выполняемых работ, оказываемых услуг, поставляемых товаров распределяется между победителями по решению Конкурсной комиссии.

2.8.8. Конкурсной комиссией может быть принято решение о проведении постквалификации и/или переторжки в соответствии с пунктами 26-37 Положения о закупках.

2.8.9. Открытый конкурс признается состоявшимся, если участниками открытого конкурса признано не менее 2 претендентов.

2.8.10. Открытый конкурс признается несостоявшимся, если:

1) на участие в конкурсе не подана ни одна Заявка;

2) на участие в конкурсе подана одна Заявка;

3) по итогам рассмотрения Заявок к участию в конкурсе допущен один участник;

4) ни один из претендентов не признан участником.

2.8.11. Если открытый конкурс признан несостоявшимся по причине того, что на участие в конкурсе подана одна Заявка и/или по итогам рассмотрения Заявок к участию в конкурсе допущен один участник, Конкурсная комиссия вправе принять решение о закупке товаров, работ, услуг у этого участника на условиях, указанных в его Заявке.

## Особенности проведения открытого конкурса

2.9.1. Цена по договору, заключаемому по результатам проведения настоящего открытого конкурса, в процессе исполнения договора может быть увеличена без проведения дополнительных конкурсных процедур на следующих условиях:

Увеличение общей цены на поставляемые работы, услуги, товары за счет увеличения количества закупаемой продукции в процессе исполнения договора составит 10 (десять) % в год.

2.9.2. Победитель вправе направить в Общество предложения по внесению изменений в договор, размещенный в составе настоящей документации (приложение № 5), до момента его подписания победителем.

Указанные предложения должны быть получены Обществом в двухсуточный срок с момента получения участником, признанного по итогам конкурса победителем, соответствующего уведомления от Заказчика.

Изменения могут касаться только положений договора, которые не были одним из оценочных критериев для выбора победителя, указанных в пункте 2.7.2 настоящей документации.

Внесение изменений в договор по предложениям победителя является правом Общества и осуществляется по усмотрению Общества.

Победитель не имеет права отказаться от заключения договора, если его предложения по внесению в договор изменений не были согласованы Обществом.

## Заключение договора

* + 1. Обеспечения исполнения договора не требуется.
    2. После опубликования протокола Конкурсной комиссии (выписки из протокола Конкурсной комиссии) об итогах открытого конкурса Заказчик направляет победителю (победителям) открытого конкурса уведомление с приглашением подписать со стороны победителя договор с указанием срока его подписания, составляющего не менее чем 5 (пять) календарных дней с даты опубликования на официальном сайте и сайте   
       ОАО «ТрансКонтейнер» протокола (выписки из протокола) Конкурсной комиссии и, при необходимости, учитывающего период времени для получения Обществом одобрения сделки органами управления Общества.
    3. Участник, признанный победителем открытого конкурса, должен подписать договор не позднее срока, указанного в направленном Заказчиком победителю уведомлении.

При этом, в случае если в соответствии с законодательством или внутренними документами победителя открытого конкурса, победителю требуется получение одобрения сделки, являющейся предметом открытого конкурса, органами управления, победитель вправе предложить Заказчику отложить срок подписания договора на период, необходимый для получения победителем открытого конкурса такого одобрения, но не более, чем на 30 (тридцать) календарных дней с даты опубликования протокола (выписки из протокола) Конкурсной комиссии об итогах открытого конкурса.

Заказчик вправе отклонить такое предложение победителя. В таком случае, если победитель открытого конкурса не согласен с решением Заказчика об отклонении предложения, то он признается уклонившимся от заключения договора, а договор может быть заключен с участником, Заявке которого присвоен второй номер, если победителем признан только один участник, или, в случае если по решению Конкурсной комиссии победителями открытого конкурса признано более одного участника, договор (договоры) заключаются с другими победителями.

* + 1. Договор заключается в соответствии с законодательством Российской Федерации по форме, приведенной в приложении № 5 к настоящей документации.

В случае если победитель открытого конкурса уклоняется от подписания договора более чем на 5 (пять) рабочих дней, договор может быть заключен с участником, Заявке которого присвоен второй номер, если победителем признан только один участник, или, в случае если по решению Конкурсной комиссии победителями открытого конкурса признано более одного участника, договор (договоры) заключаются с другими победителями.

* + 1. До заключения договора лицо, с которым заключается договор по итогам открытого конкурса, представляет сведения о своих владельцах, включая конечных бенефициаров, с приложением подтверждающих документов, а также согласие (одобрение) контролирующих органов, органов управления претендента на совершение сделки или подтверждение уведомления соответствующих органов о совершении сделки в случаях, когда такое согласие (одобрение) или уведомление предусмотрено законодательством Российской Федерации, а также иные документы по требованию ОАО «ТрансКонтейнер».

В случае непредставления указанных в настоящем пункте сведений и документов, Заказчик вправе отказаться от заключения договора без каких-либо для себя последствий.

* + 1. Победитель не вправе предлагать внесения изменений и дополнений в договор, за исключением случаев, когда это предусмотрено пунктом 2.9 настоящей документации.

**Раздел III. Порядок оформления Заявок**

## Оформление Заявки

* + 1. Заявка должна быть представлена в запечатанном конверте, в котором должны быть отдельные, запечатанные в свою очередь, конверты «А» и «Б».
    2. Общий конверт должен иметь следующую маркировку:

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,**

*наименование претендента*

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*государство регистрации претендента*

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*ИНН претендента (для претендентов-резидентов Российской Федерации)*

**ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ОТКРЫТОМ КОНКУРСЕ № ОК/\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_**

* + 1. Конверты «А» и «Б» должны иметь следующую маркировку:

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,**

*наименование претендента*

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*государство регистрации претендента*

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

*ИНН претендента (для претендентов-резидентов Российской Федерации)*

**ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ОТКРЫТОМ КОНКУРСЕ № ОК/\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_**

**КОНВЕРТ «А» или КОНВЕРТ «Б»**

* + 1. Конверт «А» должен содержать:

1. опись представленных документов, заверенную подписью и печатью претендента;
2. сведения о претенденте по форме приложения № 2 к настоящей документации;
3. другие документы, перечисленные в пунктах 2.3 и 2.4 настоящей документации, кроме приложения № 3 (Финансово-коммерческое предложение, подготовленное в соответствии с Техническим заданием) к настоящей документации.
   * 1. Конверт «Б» должен содержать:
4. опись представленных документов;
5. надлежащим образом оформленное приложение № 3 (Финансово-коммерческое предложение, подготовленное в соответствии с Техническим заданием) к настоящей документации;

3) документальные подтверждения соответствия требованиям Технического задания;

4) документальные подтверждения соответствия квалификационным требованиям (пункт 2.4 настоящей документации).

* + 1. Документы, представленные в составе каждого конверта, должны быть прошиты вместе с описью документов, скреплены печатью и заверены подписью уполномоченного лица претендента. Все листы Заявки должны быть пронумерованы.
    2. Заявка должна быть подписана лицом, имеющим право подписи документов от имени претендента. Все страницы Заявки, за исключением нотариально заверенных документов и иллюстративных материалов, должны быть завизированы лицом, подписавшим Заявку.
    3. Все рукописные исправления, сделанные в Заявке, должны быть завизированы лицом, подписавшим Заявку.
    4. Организатор принимает конверты с Заявками, за исключением конвертов, на которых отсутствует необходимая информация, либо не запечатанных конвертов, до истечения срока подачи Заявок.
    5. В случае если маркировка конверта не соответствует требованиям настоящей документации, конверт(ы) не запечатан(ы), Заявка не принимается Организатором.
    6. По истечении срока подачи Заявок конверты с Заявками не принимаются. Конверт с Заявкой, полученный Организатором по истечении срока подачи Заявок по почте, не вскрывается и не возвращается.

## Финансово-коммерческое предложение

* + 1. Финансово-коммерческое предложение должно быть оформлено в соответствии с приложением № 3 к настоящей документации.
    2. Финансово-коммерческое предложение должно содержать все условия, предусмотренные настоящей документацией и позволяющие оценить Заявку претендента. Условия должны быть изложены таким образом, чтобы при рассмотрении и оценке Заявок не допускалось их неоднозначное толкование. Все условия Заявки претендента понимаются Организатором буквально, в случае расхождений показателей изложенных цифрами и прописью, приоритет имеют написанные прописью.
    3. Финансово-коммерческое предложение должно содержать сроки выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров с момента заключения договора, порядок и условия осуществления платежей (сроки и условия рассрочки платежа и др.). Условия осуществления платежей не могут быть хуже указанных в проекте договора (приложение № 5 к настоящей документации).
    4. Общая стоимость товаров, работ, услуг представляется в рублях, с учётом всех возможных расходов претендента, в том числе транспортных расходов, и всех видов налогов, кроме НДС (указывается отдельной строкой), за исключением случаев, предусмотренных пунктами 1.1.17 и 1.1.18 настоящей документации.

Общая стоимость товаров, работ, услуг не должна превышать начальную (максимальную) цену товаров, работ, услуг, определенную Заказчиком в настоящей документации.

В расчете стоимости претендент указывает единичные расценки по всем видам и объемам товаров, работ, услуг, указанным в Техническом задании (раздел IV настоящей документации).

* + 1. Срок выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров определяется согласно выбранной технологии выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров исходя из времени, необходимого претенденту на выполнение работ, оказание услуг, поставку товаров без учета задержек и простоев, но не более предельного срока, определенного Заказчиком в Техническом задании (раздел IV настоящей документации).

**Раздел IV. Техническое задание на оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов в 2013 году.**

1. **Наименование закупаемых услуг**:

Осуществление письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов.

1. **Цели и задачи -** оказание комплекса услуг, связанных с выполнением письменного и устного перевода, в том числе:

* Письменный перевод на иностранные языки и с иностранных языков по железнодорожной тематике, а так же общественно-политическим и другим тематикам связанным с деятельностью Заказчика;
* Устный последовательный и синхронный перевод;
* Возможность предоставления переводческих услуг за пределами г. Москвы, а так же за пределами Российской Федерации;
* Возможность предоставление нотариально заверенного перевода, а так же апостилирование;
* Редактирование и верстка переводов;
* Печать тиражей переведенных материалов.

**3. Требования к закупаемым услугам:**

* Оперативное (из расчета не более часа на 1800 печатных знаков) предоставление письменного перевода документов с иностранных языков и на иностранные языки;
* Оперативное (не позднее двух часов с момента подачи заявки) предоставление услуг устного перевода;
* Предоставление (не позднее 1 суток с момента подачи заявки) заверенного перевода;
* Возможность обработки научно-технической документации по железнодорожной тематике с использованием профессиональных программ (Corel Draw, Adobe Photoshop, Autodesk AutoCAD и др.);
* Разработка и ведение специализированного словаря по специфике работы ОАО «ТрансКонтейнер»;
* Осуществление взаиморасчетов за оказанные услуги в безналичной форме
* Примерный объем закупаемых услуг:
  + - Письменный перевод англо-русский, русско-английский 70%
    - Письменный перевод немецко-русский, русско-немецкий 10%
    - Устные переводы 10%
    - Прочие работы 10%

1. **Сроки оказания услуг:** с момента заключения договора и до 31.12.2013
2. **Требования к исполнителю:**

* Обладание гражданской правосубъектностью для заключения Договора;
* Обладание всеми необходимыми для выполнения Договора видами ресурсов, компетентностью, квалификацией, переводчиками и редакторами, имеющим диплом о высшем лингвистическом образование, наличие сертификата о повышении квалификации.
* Возможность обработки текстовой документации носителем языка;
* Наличие сертификата соответствия ИСО 9001;
* Обладание опытом на рынке аналогичных услуг не менее пяти лет соответствующих профилю лота по виду, сумме, объему. Опыт выполнения аналогичных договоров должен быть дополнительно подтвержден оригиналами или копиями отзывов сторон-контрагентов по выполненным договорам;
* Возможность предоставления услуг 24 часа в сутки 7 дней в неделю;
* Согласие и возможность интеграции с информационными системами Заказчика;
* Ответственность за действия третьих лиц, привлеченных Исполнителем, несет Исполнитель.

**6. Требования к документации по ценообразованию**

Стоимость услуг включает в себя: налоги (кроме НДС), пошлины и прочие сборы.

Участники запроса предложений указывают расценки и цены по всем позициям перечня предоставляемых услуг, включая все налоги, пошлины и прочие сборы, которые Исполнитель должен оплачивать в соответствии с условиями договора или на иных основаниях.

**7**. **Иные требования и условия:**

Срок гарантии на предоставленные услуги составляет 3 месяца с даты передачи выполненной услуги. При выявлении некачественной оказанной услуги и предоставления материала несоответствующего заявленным требованиям (с явными ошибками и неточностями), Исполнитель в срочном порядке вносит исправления некачественной работы и представляет документы вновь Заказчику. Работы по внесению исправлений и сопутствующие работы выполняются полностью за счет Исполнителя.

Форма представления результатов:

* Акт сдачи-приемки оказанных услуг;
* Счет-фактура;
* Счет;
* Иные документы по требованию Заказчика.

Приложение № 1

к документации о закупке

**На бланке претендента**

## ЗАЯВКА \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента)

## НА УЧАСТИЕ В ОТКРЫТОМ КОНКУРСЕ № ОК/\_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_

Будучи уполномоченным представлять и действовать от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента или, в случае участия нескольких лиц на стороне одного участника, наименования таких лиц*), а также полностью изучив всю документацию о закупке, я, нижеподписавшийся, настоящим подаю заявку на участие воткрытом конкурсе (далее – Заявка) № ОК/\_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_ (далее – открытый конкурс) на право заключения договора на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(выполнение работ по \_\_\_\_\_\_, оказание услуг по\_\_\_\_\_, на поставку товаров \_\_\_\_\_\_\_ - переписать из предмета конкурса)* в 2013 году.

Уполномоченным представителям ОАО «ТрансКонтейнер» настоящим предоставляются полномочия наводить справки или проводить исследования с целью изучения отчетов, документов и сведений, представленных в данной Заявке, и обращаться к нашим клиентам, обслуживающим нас банкам за разъяснениями относительно финансовых и технических вопросов.

Настоящая Заявка служит также разрешением любому лицу или уполномоченному представителю любого учреждения, на которое содержится ссылка в сопровождающей документации, представлять любую информацию, необходимую для проверки заявлений и сведений, содержащихся в настоящей Заявке, или относящихся к ресурсам, опыту и компетенции претендента.

Настоящим подтверждается, что \_\_\_\_\_\_\_\_\_(*наименование претендента)* ознакомилось(ся) с условиями документации о закупке, с ними согласно(ен) и возражений не имеет.

В частности, \_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента)*, подавая настоящую Заявку, согласно(ен) с тем, что:

* результаты рассмотрения Заявки зависят от проверки всех данных, представленных *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента)*, а также иных сведений, имеющихся в распоряжении Заказчика;
* за любую ошибку или упущение в представленной *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента)* Заявке ответственность целиком и полностью будет лежать на *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента)*;
* открытый конкурс может быть прекращен в любой момент до подведения его итогов без объяснения причин.
* Победителем может быть признан участник, предложивший не самую низкую цену.

В случае признания \_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(наименование претендента)* победителем мы обязуемся:

1. Придерживаться положений нашей Заявки в течение \_\_\_\_\_\_\_(*указать срок, но не менее указанного в пункте 1.4.5 документации о закупке)* дней с даты, установленной как день вскрытия Заявок. Заявка будет оставаться для нас обязательной до истечения указанного периода.
2. До заключения договора представить сведения о своих владельцах, включая конечных бенефициаров, с приложением подтверждающих документов, а также иные сведения, необходимые для заключения договора с ОАО «ТрансКонтейнер». \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента*) предупрежден(о), что при непредставлении указанных сведений и документов, ОАО «ТрансКонтейнер» вправе отказаться от заключения договора.
3. Подписать договор(ы) на условиях настоящей Заявки на участие в открытом конкурсе и на условиях, объявленных в документации о закупке.
4. Исполнять обязанности, предусмотренные заключенным договором строго в соответствии с требованиями такого договора.
5. Не вносить в договор изменения, не предусмотренные условиями документации о закупке.

Настоящим подтверждаем, что:

- \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*результаты работ, оказания услуг, товары и т.д.)* предлагаемые \_\_\_\_\_\_\_ *(наименование претендента)*, свободны от любых прав со стороны третьих лиц, \_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование претендента*) согласно передать все права \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*результаты работ, оказания услуг, товары и т.д.)* в случае признания победителем Заказчику;

- \_\_\_\_\_\_\_\_(наименование претендента) не находится в процессе ликвидации;

- \_\_\_\_\_\_\_\_(наименование претендента) не признан несостоятельным (банкротом);

- на имущество \_\_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента) не наложен арест, экономическая деятельность не приостановлена;

- у \_\_\_\_\_\_\_ (наименование претендента) отсутствует задолженность по уплате налогов, сборов, пени, налоговых санкций в бюджеты всех уровней и обязательных платежей в государственные внебюджетные фонды, а также просроченная задолженность по ранее заключенным договорам с ОАО «ТрансКонтейнер»;

- \_\_\_\_\_\_\_\_(наименование претендента) соответствует всем требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации и/или государства регистрации и/или ведения бизнеса претендента к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющихся предметом торгов.

- \_\_\_\_\_\_\_\_(наименование претендента) не имеет и не будет иметь никаких претензий в отношении права (и в отношении реализации права) ОАО «ТрансКонтейнер» отменить открытый конкурс в любое время до момента объявления победителя открытого конкурса;

- \_\_\_\_\_\_\_\_(наименование претендента) полностью и без каких-либо оговорок принимает условия, указанные в Техническом задании (Раздел IV настоящей документации);

- товары, работы, услуги, предлагаемые к поставке \_\_\_\_\_\_\_\_(наименование претендента) в рамках настоящего открытого конкурса, полностью соответствуют требованиям Технического задания (Раздел IV настоящей документации).

Нижеподписавшийся удостоверяет, что сделанные заявления и сведения, представленные в настоящей Заявке, являются полными, точными и верными.

В подтверждение этого прилагаем все необходимые документы.

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Печать (должность, подпись, ФИО)*

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Приложение № 2

к документации о закупке

**СВЕДЕНИЯ О ПРЕТЕНДЕНТЕ (для юридических лиц)**

*(в случае, если на стороне одного претендента участвует несколько лиц, сведения предоставляются на каждое лицо)*

1. Полное и сокращенное наименование претендента (если менялось в течение последних 5 лет, указать, когда и привести прежнее название)

Юридический адрес \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Почтовый адрес \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Телефон (\_\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Факс (\_\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Адрес электронной почты \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Зарегистрированный адрес офиса \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. Руководитель

3. Банковские реквизиты

4. Название и адрес филиалов и дочерних предприятий

**Контактные лица**

Уполномоченные представители ОАО «ТрансКонтейнер» могут связаться со следующими лицами для получения дополнительной информации о претенденте:

Справки по общим вопросам и вопросам управления: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Контактное лицо (должность, ФИО, телефон)*

Справки по кадровым вопросам: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Контактное лицо (должность, ФИО, телефон)*

Справки по техническим вопросам: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Контактное лицо (должность, ФИО, телефон)*

Справки по финансовым вопросам: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Контактное лицо (должность, ФИО, телефон)*

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Печать (должность, подпись, ФИО)*

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

**СВЕДЕНИЯ О ПРЕТЕНДЕНТЕ (для физических лиц)**

* + - Фамилия, имя, отчество \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
    - Паспортные данные \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
    - Место жительства \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
    - Телефон (\_\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
    - Факс (\_\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
    - Адрес электронной почты \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
    - Банковские реквизиты\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Печать (должность, подпись, ФИО)*

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

## Приложение № 3

к документации о закупке

### Финансово-коммерческое предложение

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_ г. Открытый конкурс №\_\_\_\_\_\_\_\_

(лот № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

*Указывается при необходимости*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(Полное наименование претендента)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Наименование товаров, работ, услуг | Цена за единицу работ, услуг, товара в руб., без учета НДС | Количество поставляемых товаров, работ, услуг | Цена за весь закупаемый объем товаров, работ, услуг в руб., без учета НДС | Условия и порядок расчетов за поставку товаров, работ, услуг | Срок выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров | Гарантий-ный срок |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| Итого: | |  |  |  | - | - | - |

1. Цена \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(работ, услуг, товаров),* указанная в настоящем финансово-коммерческом предложении, учитывает стоимость всех налогов (кроме НДС), материалов, изделий и расходов, связанных с их доставкой, а также иные расходы, связанные с \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(выполнением работ, оказанием услуг, поставкой товаров).*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(Выполнение работ, оказание услуг, поставка товаров)* облагается НДС по ставке \_\_\_\_%, размер которого составляет \_\_\_\_\_\_\_\_/ НДС не облагается *(указать необходимое).*

2. Дополнительные условия выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(заполняется претендентом при необходимости).*

3. Срок действия настоящего финансово-коммерческого предложения составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(указывается дата не менее 60 (шестьдесят) календарных дней с даты вскрытия конвертов с Заявками).*

4. Если наши предложения, изложенные выше, будут приняты, мы берем на себя обязательство \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(выполнить работы, оказать услуги, поставить товар.)* в соответствии с требованиями документации о закупке и согласно нашим предложениям.

5. В случае если наши предложения будут признаны лучшими, мы берем на себя обязательства подписать договор в соответствии с условиями участия в конкурсе и на условиях настоящего финансово-коммерческого предложения.

6. Мы согласны с тем, что в случае нашего отказа от заключения договора после признания нашей организации победителем конкурса, а так же при нашем отказе приступить к переговорам о подписании нами договора в сроки, указанные в уведомлении заказчика, указанном в пункте 144 Положения о закупках, победителем будет признан другой участник.

7. Мы объявляем, что до подписания договора, настоящее предложение и Ваше уведомление о нашей победе будут считаться имеющими силу договора между нами.

 Следующие приложения являются неотъемлемой частью настоящего финансово-коммерческого предложения:

1) приложение № 1 – Расчет стоимости \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (работ, услуг, товаров и т.д.) на \_\_\_ листах.

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Печать (должность, подпись, ФИО)*

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Приложение № 4

к документации о закупке

**Сведения об опыте выполнения работ, оказания услуг, поставки товаров по предмету открытого конкурса № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, выполненных, оказанных, поставленных \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.**

*(наименование претендента)*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №№ | Дата и номер договора | Предмет договора (указываются только договоры по предмету, аналогичному предмету конкурса) | Наименование Заказчика |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Печать (должность, подпись, ФИО)*

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Приложение № 5

к документации о закупке

Договор № ТКд/13/ /

на оказание переводческих услуг

г. Москва «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_2013 г.

Общество с ограниченной ответственностью \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_), именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной стороны, и Открытое акционерное общество «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер» (ОАО «ТрансКонтейнер»), именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора Баскакова Петра Васильевича, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем Стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

* 1. Предметом настоящего Договора является оказание услуг Заказчику по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов (именуемые в дальнейшем «Услуги»).

Перечень иностранных языков с/на которые осуществляется устный и письменный перевод указывается в приложении №1 к настоящему Договору.

1. **ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ**
   1. Основанием для оказания Услуг по настоящему Договору является согласованная Сторонами Заявка на оказание Услуг. Заказчик посредством электронных каналов связи (электронная почта) отправляет запрос на оказание Услуг Исполнителю, в соответствии с пунктами 11.1 и 11.2 настоящего Договора с учетом следующего:

- запрос на оказание Услуг заполняется в свободной форме, и должен содержать следующую информацию:

* наименования оказываемых Услуг;
* срок оказания Услуг;
* дополнительную информацию, в случае необходимости;
* текстовые материалы.

На основании запроса на оказание Услуг Исполнитель посредством электронных каналов связи направляет Заказчику Заявку на оказание Услуг. Исполнитель вправе по своему усмотрению обратиться к Заказчику с просьбой предоставить дополнительную информацию для подготовки Заявки на оказание Услуг. Заявка на оказание Услуг заполняется в свободной форме и должна содержать следующую информацию:

* наименование оказываемых Услуг;
* объем оказываемых Услуг;
* согласованный Сторонами срок оказания Услуг;
* согласованную Сторонами общую стоимость Услуг;
* дополнительную информацию, в случае необходимости.
  1. Датой начала оказания Услуг считается дата согласованная Сторонами в Заявке.
  2. Исполнитель вправе принимать запросы на оказание Услуг и направлять подтверждения Заявок на оказание Услуг посредством электронных каналов связи с любого адреса электронной почты, принадлежащего доменному имени, указанному в разделе 12 настоящего Договора.
  3. Факт оказания Услуг Исполнителем подтверждается подписанием Сторонами Акта сдачи-приемки оказанных Услуг.

1. **ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА УСЛУГ ПО ПИСЬМЕННОМУ И УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ**

3.1. Для целей настоящего Договора за расчетную единицу объема услуг письменного перевода принимается\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, выполненного в текстовом редакторе Microsoft Word, объем которого составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_ () символов, включая пробелы, знаки препинания, цифры и любые другие символы.

3.2. Определение объема услуг письменного перевода осуществляется \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3.3. Для целей настоящего Договора за расчетную единицу объема услуг устного последовательного перевода принимается \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3.4. Минимальный заказ услуг письменного перевода составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, минимальный заказ услуг устного последовательного перевод составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3.5. Срочными считаются переводы\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

3.6. Все работы, которые выполнены в течение\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, считаются срочными, независимо от их объема.

3.7. Коэффициент срочности \_\_\_\_\_\_\_взимается в случаях, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

4.1. Оплата Услуг по настоящему Договору осуществляется в рублях путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

4.2. Стоимость Услуг рассчитывается в соответствии с Прайс-листом (Приложение №1), являющимся неотъемлемой частью настоящего Договора.

4.3. Оплата Услуг по настоящему Договору производится Заказчиком на основании подписанного акта сдачи-приемки оказанных Услуг в течение 10 (десяти) банковских дней с даты получения счета от Исполнителя.

4.4.Общая цена настоящего Договора складывается из стоимости подписанных Сторонами Заявок и не может превышать \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ рублей, включая НДС 18%.

**5. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН**

**5.1. Заказчик обязуется:**

5.1.1.Оформлять запрос на оказание Услуг в соответствии с пунктом 2.1. настоящего Договора.

5.1.2.Заказчик в течение 10 (десяти) календарных дней с даты получения акта сдачи-приемки оказанных Услуг направляет Исполнителю подписанный акт сдачи-приемки или мотивированный отказ от приемки Услуг. При наличии мотивированного отказа Заказчика от приемки Услуг Сторонами составляется акт с перечнем необходимых доработок и указанием сроков их выполнения. В случае отсутствия мотивированного отказа Заказчика от приемки оказанных Услуг, Услуги считаются оказанными с надлежащим качеством и подлежащими оплате.

5.1.3. Оплачивать Услуги Исполнителя в соответствии с пунктами 4.1. и 4.2. настоящего Договора.

**5.2. Исполнитель обязуется:**

5.2.1. Оказать Услуги на высоком профессиональном уровне.

5.2.2.Оказывать услуги письменного перевода текстов без искажения смысла оригинального текста.

5.2.3. Оказывать Услуги в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.2.4. Предоставлять Заказчику письменный перевод текстов в электронном виде в формате Microsoft Word.

5.2.5. Направлять Заказчику Акт сдачи-приемки Услуг до 5 (пятого) числа каждого календарного месяца.

**6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

6.1.Информация, полученная Сторонами в ходе исполнения настоящего Договора является конфиденциальной.

6.2. Передача конфиденциальной информации третьим лицам, опубликование или иное разглашение такой информации может осуществляться только с письменного согласия Заказчика, независимо от причины прекращения действия настоящего Договора.

6.3. Исполнитель не несет ответственности в случае передачи им информации государственным органам, имеющим право ее затребовать в соответствии с законодательством Российской Федерации, если он предварительно уведомит Заказчика об обращении за информацией соответствующих государственных органов.

**7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

7.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору, Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

* 1. Исполнитель несет ответственность за действия 3-х лиц, привлекаемых для исполнения обязательств по настоящему Договору, как за свои собственные.
  2. При отмене Заказчиком Заявки на оказание услуг по устному переводу в день его исполнения, Исполнитель вправе потребовать от Заказчика уплаты неустойку в размере стоимости услуг по устному переводу с/на иностранный язык в объеме минимального заказа часов согласно п. 3.4 настоящего Договора, исходя из стоимости указанной в Приложении №1 к настоящему Договору.
  3. При отмене Заказчиком Заявки на оказание услуг по письменному переводу с/на иностранный язык, Исполнитель вправе потребовать от Заказчика оплаты страниц, переведенных на момент отмены Заявки, исходя из стоимости указанной в Приложении №1 к настоящему Договору.

**8. ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ, ДОПОЛНЕНИЙ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА**

* 1. В настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются Сторонами в виде дополнительного соглашения к настоящему Договору.
  2. Заказчик вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, письменно уведомив Исполнителя о своем намерении расторгнуть Договор в срок не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения. При этом Стороны производят взаиморасчёты в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты получения Исполнителем уведомления о расторжении настоящего Договора.

**9. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

* 1. Все споры, возникающие при исполнении настоящего Договора, решаются Сторонами путем переговоров, которые могут проводиться, в том числе, путем отправления писем по почте, обмена факсимильными сообщениями.
  2. Если Стороны не придут к соглашению путем переговоров, все споры рассматриваются в претензионном порядке. Срок рассмотрения претензии – три недели с даты получения претензии.
  3. В случае, если споры не урегулированы Сторонами с помощью переговоров и в претензионном порядке, то они передаются заинтересованной Стороной в Арбитражный суд г. Москвы.

**10. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

* 1. Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, обусловленное действием обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, в том числе объявленной или фактической войной, гражданскими волнениями, эпидемиями, блокадами, эмбарго, пожарами, землетрясениями, наводнениями и другими природными стихийными бедствиями, изданием запретительных актов органов государственной власти.
  2. Свидетельство, выданное торгово-промышленной палатой или иным компетентным органом, является достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия обстоятельств непреодолимой силы.
  3. Сторона, которая не исполняет свои обязательства вследствие действия обстоятельств непреодолимой силы, должна не позднее, чем в трехдневный срок известить другую Сторону о таких обстоятельствах и их влиянии на исполнение обязательств по настоящему Договору.
  4. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют на протяжении 3 (трех) последовательных месяцев, настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон, либо в порядке, установленном пунктом 7.2 настоящего Договора.

**11. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

11.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует до 31 декабря 2013 года.

**12. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

12.1. Для оказания Услуг по настоящему Договору Исполнитель вправе по своему усмотрению и за свой счет привлекать третьих лиц.

* 1. Право собственности на результаты письменного перевода текстов переходит от Исполнителя к Заказчику с даты подписания акта сдачи-приемки оказанных Услуг.
  2. Все приложения и дополнения к настоящему Договору являются его неотъемлемыми частями, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.
  3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, по одному для каждой Стороны.

12.5. Настоящий договор составлен в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую силу, по одному для каждой из сторон.

12.6. К настоящему Договору прилагается:

12.7. Прайс-лист (Приложение №1).

13**. Юридические адреса и платежные реквизиты СТОРОН:**

|  |  |
| --- | --- |
| ИСПОЛНИТЕЛЬ:  Название:  Место нахождения:  ИНН  ОКПО  КПП  ОГРН  р/сч  к/сч  БИК 044525593  Тел/Факс:  E-mail: | ЗАКАЗЧИК:  Открытое акционерное общество «Центр по перевозке грузов в контейнерах «ТрансКонтейнер»  Место нахождения: Российская Федерация, 107228, г. Москва,  ул. Новорязанская, д. 12  Фактический адрес: 125047, г. Москва, Оружейный переулок д.19  Почтовый адрес: 107174, г. Москва ул. Каланчевская д.6/2.  ИНН 7708591995  ОКПО 94421386  КПП 997650001  р/счет 40702810900000007269 в ОАО «ТрансКредитБанк» г. Москва  к/счет 30101810600000000562  БИК 044525562  тел. (499) 262-85-06, факс (499) 262-75-78  E-mail: [trcont@trcont.ru](mailto:trcont@trcont.ru) |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Приложение № 1

к Договору на оказание переводческих услуг

от \_\_\_\_\_\_\_\_\_ № ТКд/13/ /

**Прайс-лист**

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование услуги** | **Стоимость, рублей (с учетом НДС 18%)** |
| **Письменные переводы:** | |
| Перевод с/на английский язык  Перевод с/на распространенные европейские языки (немецкий, французский, испанский, итальянский) |  |
| Перевод с/на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки |  |
| Перевод с/на восточные языки |  |
| Proof-reading , сплошное редактирование |  |
| **Устные переводы:** | |
| Переговоры, сопровождения  (последовательный перевод) |  |
| Перевод с/на европейские языки на кредитных комитетах, советах директоров, конференциях и т.д. |  |
| Синхронный перевод |  |
| **Прочие услуги:** | |
| Перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.  (за 1 документ) |  |
| Организация нотариального заверения подлинности  подписи переводчика |  |
| Организация нотариального заверения копии документа  (с учетом ксерокопирования) |  |
| Организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о  создании (каждый документ) |  |
| Апостиль |  |
| Компьютерная верстка  Adode PageMaker, MicrosoftWord, PDF |  |
| Наценка за работу в PowerPoint |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Приложение № 6

к документации о закупке

**СВЕДЕНИЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ И ПРОИЗВОДСТВЕННОМ ПЕРСОНАЛЕ ПРЕТЕНДЕНТА**

(*указывается персонал, который необходим для выполнения работ, оказания услуг, поставки товара,\_являющихся предметом конкурса*)

**Административный персонал**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Занимаемая должность | Ф.И.О. | Образование и специальность | Стаж работы по профилю занимаемой должности |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |

**Производственный персонал (рабочие)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Специальность  по каждому рабочему | Разряд, квалификация | Стаж работы по специальности |
| 1 |  |  |  |
| 2 |  |  |  |
| … |  |  |  |

### Представитель, имеющий полномочия подписать заявку на участие от имени \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование претендента)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Печать (должность, подпись, ФИО)*

"\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г.